

Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie więc bójcie się. Więcej [od] wróbli odróżniacie się wy.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie więc bójcie się od wielu wróbelków przewyższacie wy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie bójcie się więc; wy jesteście ważniejsi niż wiele wróbli.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie więc bójcie się. (Od) wielu wróbli różnicie się wy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie więc bójcie się (od) wielu wróbelków przewyższacie wy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przestańcie się więc bać! Znaczący więcej niż całe stado wróbli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie bójcie się więc, jesteście cenniejsi niż wiele wróbli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie bójcie się tedy; nad wiele wróbelków wy zacniejszymi jesteście.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie bójcież się tedy: lepsiście wy niż wiele wróblów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego nie bójcie się: jesteście ważniejsi niż wiele wróbli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie bójcie się; jesteście więcej warti niż wiele wróbli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego nie bójcie się: Jesteście cenniejsi niż wiele wróbli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie bójcie się więc! Wy jesteście warti więcej niż wiele wróbli.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Więc się nie bójcie. Wy jesteście więcej warti niż wiele wróbli.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A więc nie bójcie się; jesteście więcej warti niż wiele wróbli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Więc nie lękajcie się! Wyście więcej warti niż wiele wróbli.

¹⁾ <x>470 6:26</x>; <x>470 12:12</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не бійтеся; бо ви кращі від багатьох горобців.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Nie więc strachajcie się; od wielolicznych wróbelków na wskroś przez wszystko przynosząc, dobrą część rozróznicie wy.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie bójcie się zatem; wy jesteście zacniejsi od wielu wróbelków.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie obawiajcie się więc, jesteście warci więcej niż wiele wróbli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego nie bójcie się: Jesteście warci więcej niż wiele wróbli.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie bójcie się więc! Jesteście dla Niego cenniejsi niż całe stado wróbli!